

Izři x izřan

Mmežri n tesřit i yesři

1¹ Izři x izřan nni *iřan* n Suliman.

²“Ejj i-t ad ayi issudem s isudumen n uqemmum nnes,
minzi tayri nnek řšen zi binu. ³Řefwahet n zžect nnek tecna,
isem nnek am zžect ižeğeen,
s uya ttexsent cek težariyyin.

⁴Jbed ayi awarni ac, neccin ad nazžeř awarni ac!
Ajeğid indeh ayi deg ixammen nnes.
Ejj aney ad narceq u ad zzayek nfarř,
ad neeçeř x tayri nnek
ktar x min i ya neeçeř x binu.
Nican ttexsent cek.”

⁵“D tabarcant necc, *maca* řebħey,
a yessis n Urcalim,
am tqiđunin n Qidar,
am řizarat n Suliman.

⁶War d ayi xezžarent *ammu*,
minzi necc bbarcneř,
minzi tessecmeđ ayi tfuct,
iħenjiren n yemma tuřa xeyyqen xafi,
jjiin ayi ad ĥđiy tizayarin.
Tazayart inu war tt ĥđiy ca.”

⁷“Cek, wenni ittexs buħbeř inu, ini ayi,
mani tarekkwessed,
mani tessareyyaħed *taħimart* řar řħa n uziř,
minzi i umi i řa iřiř am tenni iħejben
řar řħimriwin n iečiren nnek?”

⁸“Mařa cem war t tessined,
cem tenni icnan qae řar temřarin,
xenni ffey, đfar řatar n wuři
u arwes tiřađtin nnem mani zeddyen imeksawen.”

Řeynuj n yesři d tesřit s nnuťtat

⁹“Ssemquđdiy cem ak-d uyis zžat ikarruten n Firėun,
a tameddukkeč inu.

¹⁰Mečar řebħen imeggizen nnem řar tšeddyin,
iri nnem řar iřan s tyaqtutin.

¹¹ Ad am negg tisddiyin n wureɣ,
ak-d tneqqiɗin n nnuqart.”

¹² “Min ya yekk ujeɣid *iqqim* ɣar ttabra nnes taqurarit,
itticc sšenbel inu řefwařet nnes.

¹³ Llif inu ittegg ayi am tacyart n mirru,
tenni issensen jar idmaren inu.

¹⁴ Llif inu i necc am tqebbiɗt n newwac n řhenni,
di tzayarin n Eayn-Jadi.”

¹⁵ “Aqa da, tecnid cem, tameddukkeč inu!
Aqa da, cem tecnid, tiřawin nnem d idbiren.”

¹⁶ “Aqa dayek azri, *a ya* llif inu, wah, tđarfed,
tuzzizewt d tassut nney,

¹⁷ Tiřenya n tudrin nney d tineglin,
tiřenya n tzeqqa aqa-tent d ticejjura n umerzi.”

Arcam n tesřit

2 ¹ “Necc d tanewwact n Carun,
d talillect n teysarin.”

² “Am tlillect jar tzegg^wart,
ammu i teđa tameddukkeč inu jar tyeđitin.”

Arcam n yesři

³ “Am tcejart n tteffařt jar tecejjura n wezřar,
ammu i yeđa llif inu jar tarwa.

Necc aqa-yi mmezreɣ ad qqimeɣ di tiři nnes.
řyiřet nnes d miziɗ i waney inu.

⁴ Netta indeh ayi di taddart n binu,
uca **tayri** d bandira nnes xafi.

⁵ Sjeħdem ayi s ɣaryita n zzbib,
sbardem ayi s tteffahin,
mařar necc heřceɣ s **tayri**.

⁶ *Afus* azeřmađ nnes sadu uzeđif inu
uca afusi nnes idarreē ayi-dd.

⁷ Necc ad kennint arrey ttjađant, *a* yessis n Urcalim,
ɣar tɣayđtin n wezřar u ɣar tudadin deg iyyaren,
aqa kennint war hekkwřent **tayri**,
war tt-i-dd-ssekkarant ɣares ař teks simant nnes.”

2:1 ‘talillect’ - ijj n marka n innuwwaren daysen azri ařtas.

2:2 ‘tilillicin’ - ijj n marka n innuwwaren daysen azri ařtas.

2:3 ‘azyar’ - niy ‘řyabet’ niy ‘tazgant’.

Tawasit n yesři

⁸ “Řhess n llif inu!
Aqa da, netta yusa-dd,
ineŋtu x idurar,
ineggez x tewririn!

⁹ Llif inu *yarwes* deg iyaɣɔɔ n wezɣar
niɣ deg ijj n umezɣan n wudaden.
Aqa-t da, ibedd awarni i řhiɔɔ nney,
ixezzar zi řekwazi,
ittceyyee zi ccebbac.”

Tasřit tessiweř x řeeruɔ n yesři

¹⁰ “Llif inu ittarra-dd uca inna ayi
‘Kkar, bedd, *a* tameddukkeč inu, azri inu,
uca as-dd!

¹¹ Maɣar aqa da, tagerst teedu,
iksi wenɣar, aqa iruħ.

¹² Banen-dd inuwwaren di temmurt,
řhař n wenziz aqa-t da
uca tmijja n tjilleħt nesřa i-tt *ewed* di temmurt nney.

¹³ Artu n tazart ittnenna řbacur nnes
uca izbiren ittnewwaren arxun i řefwah.
Kkar, bedd, tameddukkeč inu, azri inu,
uca as-dd!”

Isři yarni di řeeruɔ

¹⁴ “Tadbirt inu deg imucan n udurri di řejruf,
deg ijj n wemcan innufaren di tsawent *n wedrar*,
ejj ayi ad řareɣ aɣembub nnem, ad sřeɣ i tmijja nnem,
maɣar d tmiziɔt *i teġa* tmijja nnem, iřbeħ uɣembub nnem.”

Tasřit tettexs ad tiři i yesři waha

¹⁵ “Ksim aneɣ-dd iceɛbawen, iceɛbawen imezɣanen,
inni ittarytaren *aney* tizayarin,
maɣar tizayarin nney ttnewwarent *ead*.

¹⁶ Llif inu aqa-t inu u necc nnes,
d wenni yarekkwsen jar tllillicin.

¹⁷ ař i ɣa ismeɔ wass
u ad arewřent tiřiwin.
Nneɔ-dd, *a* llif inu,
iři am ijj n iyaɣɔɔ n wezɣar
niɣ am ijj n umezɣan n wudaden
x idurar n řejruf.”

Mmezři n tesřit i yesři di ġiřet

3¹ “Arzuġ xas di ġyaři *am ġiy* x tassut inu,
arzuġ x wenni ittexs řeemar inu.
Necc arzuġ xas,
maca war t ufiġ.

² *Necc nniy* ‘Ad kkarey, ad suħey di tendint,
deg ibriden u x izzariyen.
Necc ad xas arzuġ, *ad arzuġ* x wenni ittexs řeemar inu.’
Necc arzuġ xas, *maca* war t ufiġ.

³ Ufin ayi iċessasen am ttennden di tendint.
Necc nniy ‘Ma teżrim kenniw wenni ittexs řeemar inu?’

⁴ Ĥami tuya ead war xasen eđuy, ufiġ t, wenni ittexs řeemar inu.
Necc ttfey t, war zzayes arxuy
ařami t-i-dd iwyey řar taddart n yemma,
deg wexxam n daxeř n tenni tuġa s ddeyset zzayi.

⁵ Necc ad kennint arrey ad ttijaġant, *a* yessis n Urcalim,
řar tġayđtin n wezřar u řar tudadin deg iyyaren,
aqa kennint war hekkwřent *tayri*,
war tt-i-dd-ssekkarant, řares ař teks simant nnes.”

Tawasit n kula ak-d yesři i řemřac

⁶ “Min teena tenni i dd-igaeden zi řexřa,
am iqellijen n ddexxan,
deg ijj n useynu n mirru d řebxur
u s marra řeċřur ittfulen n usebbab?

⁷ Aqa da, ařectu *n trebbut* n Suliman,
ttennden as-dd settin n ayt n bu-teġruđt,
zeg ayt n bu-teġruđt n Israyil,

⁸ marra inni idarrben x ssif, ttwasřemden i umenġi,
kuř ijj s ssif nnes řar tmeřřađt nnes
zi ssibbet n min issagg^waden di ġiřet.

⁹ Ajeġid Suliman igga ijj n řectu igelliden i yixef nnes
s ukeccuđ n Lubnan.

¹⁰ Ieumad řar teymart igga i-ten s nnuqart,
aemmed n weerur n wurey uca aġimi n arjuwani.
Daxeř nnes yardeń t
s *tayri* n yessis n Urcalim.”

¹¹ “Ffęent u xzarent, *kennint* yessis n řihyun,
aqa da ajeġid Suliman ak-d ttaj i zi t tgelled yemmas
deg wass n wurar nnes,
deg wass n řefrahet *yuzyen* deg wuř nnes.”

Izři n yesři x tesřit

- 4¹ “Aqa da, tecnid cem, tameddukkeč inu, cem tecnid.
Awarni i lltam nnem tiṭṭawin nnem d tidbirin.
Acewwaf nnem amecnaw taḥimart n iḡayḡen
arsin x idurar n Jilead.
- ² Tiḡmas nnem ggint am ṭḥimart n wuḡi řsin tt,
ttgææaden-dd zeg wemcan n uşebben,
marra *tixeswin* urwent tacniwin,
war teqqim ict nbřa iḡenjiren.
- ³ Iyencicen nnem am ufiřu azegg^way iḡedqen,
işbeḡ uqemmum nnem.
Iḡenkat nnem am tremmant ibḡan
sadu lltam nnem.
- ⁴ Iři nnem am şşumæet n Dawud,
tebna d tisfifin *n tseddiyin*.
Ařef n tcappat *i useřqi n řeeskar* uyřen ęares,
marra tcappat iqeşḡen n useřqi n ayt n bu-teęruḡt.
- ⁵ Idmaren nnem ggın am tnayen n iḡayḡen imezyanen,
am wacniwen n tęayḡet n wezyar,
heddan di tillicin.
- ⁶ Ař i ęa ismeḡ wass u ad arewřent tiřiwin,
ad uyureę ęar wedrar n umirru,
ęar tewrirt n jjawı.
- ⁷ Cem marra d azri, tameddukkeč inu,
war dayem min i ęa ięeeyben.
- ⁸ Hwa-dd akidi zeg *idurar n* Lubnan, *a* tasřit inu,
hwa-dd akidi zeg *idurar n* Lubnan,
şwed-dd zi tqiccet n Amana,
zi tqiccet n Canir,
zi ęar řmargaḡat n wayraden,
zeg idurar n iyirasen.
- ⁹ Tucared ayi uř, *a* učma, *a* tasřit *inu*,
wah tucared ayi uř,
s ict n *řxezrat n* tiṭṭawin nnem,
s ict n tseddect n yiri nnem.
- ¹⁰ Mammec tecna tayri nnem, *a* učma, tasřit *inu*,
mečarř teşbeḡ tayri nnem x binu,
řefwaḡet n zzeect nnem x marra řæetur.
- ¹¹ Zeg iyencicen nnem, *a* tasřit *inu*,
tettudum tamment n teęraşt,
tamment d uęi sadu iřes nnem,
uca řefwaḡet n warruḡ nnem am řefwaḡet *n idurar n* Lubnan.

- ¹² *A* uċma, *a* tasřit *inu*, cem d taħwict ibelleen,
ict n tařa iqqnen, ijj n řeunřar icemmen.
- ¹³ Řefruē i zzayem issneřřiyen d ict n jennet n tremmanin,
s řyiřet iřebħen ařřas, nnewwac n řħenni d řřenbel.
- ¹⁴ řřenbel d zzeefran,
ařanim uħemmum ittfulħen ak-d řqarfa,
ēřam kuř ticejjura n jjawi, mirru d wecfiř,
ak-d marra řeetur iřebħen qaē.
- ¹⁵ *A* tařa n iħwicen,
anu n waman iddaren
inni dd-ittazzřen zeg *idurar* n Lubnan.”

Tasřit tessiweř, isři yarra-dd

- ¹⁶ “Kkar, *a* asemmiđ n nnej,
as-dd, *a* asemmiđ n swadday,
řuđ aħwic *inu*, ejj řeetur ad yuyur.
Iři yusa-dd llif *inu* řar weħwic nnes,
ad icc zi řyiřet nnes iřebħen.”

- 5** ¹ “Necc usiy-dd řar weħwic *inu*, *a* uċma, *a* tasřit *inu*,
necć řeqđeř mirru *inu* ak-d řeetur,
cciy ařrum n tzizwa ak-d tamment,
swiy binu *inu* d uyi.
Imeddukař, ccem, swem, sscarem, *a ya* imeizzen!”

Tasřit tzehza ad tarzem i yesři

- ² “Necc řřsey, maca uř *inu* ifaq.
Aqa da tmijja n llif *inu* wenni issqarqben
‘Arzem ayi, *a* uċma, tameddukkeč *inu*,
tadbirt *inu*, *a* kuřci *inu*,
mařar azeřif *inu* iccur s nnda,
imuzaren *inu* ccuren s tuddimin n řiřet!’
- ³ *Aqa* kksey arruđ *inu*,
mammec i t ya yarđeř ēawed?
Iđaren ssirdeř ten,
ma ad ten ssexmejey ēawed?
- ⁴ Llif *inu* issekk-dd afus nnes zeg unuqqib n tewwart,
uca inhez z wuř *inu* zzayes.
- ⁵ Necć beddeř ħima ad arzmey i llif *inu*,
ifassen *inu* udumen s mirru,
uca zeg iđewđan *inu* issizzeř mirru
x ifassen n zzekrun.
- ⁶ Necć arzmey i llif *inu*,
maca llif *inu* tuřa yuyur, iēdu.

Iffey řecmar inu umi tuřa issawař!
Nec arzuř xas, *maca* war t ufiř.
Nec řayıř as, netta war xafi dd-yarri.
⁷ Uca ufin ayi iecssasen řar wenneř nsen di tendint,
nitni wtin ayi, yezmen ayi,
aqendur inu kksen ayi t iecssasen n řehřud.”

Izři n tesřit ak-d yessis n Urcalim

⁸ “Nec ad kennint arrey ttjjařant, *a* yessis n Urcalim,
mařa kennint tufint llif inu, min d as i řa tinint?
Aqa necc tesseřrec ayi *tayri*.”

⁹ “Min řares řar llif nnem ktar x llif *nneřni*,
a cem i di iřa wařri řac zi temřarin?
Min řares řar llif nnem ktar x inneřni,
aqa cem ammu i d aneř tarrid nettjjařa!”

¹⁰ “Llif inu d acemřař *ittissiqen* d azegg^wař *am idammen*,
ittban am bandira sennej x eecra n řuřuf.

¹¹ Azeřif nnes d ureř iqqur iřfan,
imuzaren n ucewwaf nnes d tiwririn i itteggen am řemwaj,
d abarcan am ubařeř.

¹² Tiřřawin nnes ggint am tedbirin řar tseřřawin n waman,
ttwasident s uři, qqiment di tcuyar nsen *am izra iřřan*.

¹³ Imeggizen nnes ggin am iřwicen n řecur,
jar řřumeat ittfuřen,
iyencicen nnes am tlillicin,
ttudumen s mirru ifesyen.

¹⁴ Ifassen nnes am tebriřin n wureř,
emmarent s izra zi Tarcic,
aedis nnes igga am řeaj ittissiqen,
řehřfen t s tyaqutin n řaffir.

¹⁵ Imesřan nnes d ipilaren n řmarmur,
x dsasat n wureř iqquren.
Iban-dd netta am Lubnan,
ittwafarř am *tcejjart n* tengelt.

¹⁶ Aneř nnes iccur s tazyuři,
uca marra min řares icuwwar.
Wa d llif inu,
wa d ameddukeř inu,
a kennint yessis n Urcalim!”

6¹“Mani yuyur llif nnem,
a cem icnan qae x temyarin?
Mani yarra s uzeġif llif nnem?
Neccin nexs ad xas narzu akidem!”

2“Llif inu ihwa ġar uħwic nnes,
ġar tbuda s řectur,
ħima ad yarwes deg iħwicen
u ħima ad issmun tilillicin.
3 Necc zeg llif inu
d llif inu,
netta d wenni yarekkwsen jar tlillicin.”

Asři iyennej x weźri n tesřit

4“Cem tşebħed, a tameddukkeč inu,
amecnaw Tirřa,
tecnid am Urcalim,
tessagg^waded am iseddiyyen n řeeskar s bandirat *n*sen.

5 Kkes tiřawin zzayi,
maġar nitenti yeđřent ayi ifadden ařas.
Acewaf nnem amecnaw taħimart n iřayđen
i iġnan x *idurar n* Jilead.

6 Tiymas nnem ggint am tħimart n wuġi,
i-dd ittġaeaden zeg wemcan n uşebben,
marra *tixeswin* urwent tacniwt,
war teqqim ict nbřa iħenjiren.

7 Lħenkat nnem am tremmant ibđan
awarni i lltam nnem.

8 Aqa din settin n tjeġidin d tmanyin n teyya
uřa d tiħramin břa řeħsab.

9 Weħħdes nettat, tadbirt inu, tenni ikemmřen inu,
ayenni n yessis n yemmas,
nettat d tenni ifarzen ġar tenni i d as dd-yurwen.

Mařa zřint tt yessis, ad tt sseuġant,
tijeġidin d teyya ad tt cenneent *s izřan*.”

10“Min teena tenni dd-issijjen am tuffut,
tečna am tziri, teřfa am tfuct yareqqen,
tessagg^wad am iseddiyyen n řeeskar s bandirat?”

11“Necc ħwiġ ġar teħwict n tcejjura n teyyact
ħima ad xzareġ ařemmuy ibedden di teyzurt,
ħima ad xzareġ ma azbir issuffey-dd,
ma ticejjura n aremman newwarant.

12 Tuya war dd-arriy taynit aqa řecmar inu innđar ayi
deg ikarruten n řgens inu, n iġj n wecrim.”

6:2 ‘tilillicin’ - iġj n marka n innuwwaren daysen azri ařas.

6:3 ‘tilillicin’ - iġj n marka n innuwwaren daysen azri ařas.

Azri n tesřit yar ccđiř

7¹ “Eqeb-dd, eqeb-dd, a Culamit!
Eqeb-dd, eqeb-dd,
mařend ad dayem nexzar.”

“Min texsem ad tzarem di Culamit?”

“*Nettat* am ccđiř s nnuţtat n tnayen n řeeskarat.”

² “Meçar cnan iřuraf nnem di řandaliyyat,
a, cem yessis n ijj n wecrim!
Ařnunni n tmeřađt nnem am tseđdyin iyřan *trařent ttasent-dd*,
řřenęet n ifassen n ufennan.

³ Taeębbuđt nnem am řkas d aqurar /innęden,
mani war ittxeři binu ixeęden.
Aeęddis nnem d akemmic n irden,
nnęent as-dd tlıllicin.

⁴ Idmaren nnem *ggin* am tnayen n iyayęden imezyanen,
am wacniwen n tyayęet n wezyar.

⁵ Iri nnem igga am řřumeet n řęaj,
tiřřawin nnem am tnedwin n Haçbun,
yar tewwart n Bat-Rabbim,
anzaren nnem am řřumeet n Lubnan
i issajjan yar Dimacq.

⁶ Tiwa nnem *igga* azeęif nnem am Karmil
u acewwaf n uzeęif nnes am arjuwani.
Ajeęid ittwařbes deg imuzaren nnem.”

⁷ “Meçar d azri i dayem,
u meçar řşebęed, a *tayri*,
di *kuřci* min izemmar bnadem ad yarr mezri!”

Awař n yeři

⁸ “Tiddi nnem tarwes di tcejjart n tini,
u idmaren nnem deg izekkunen n uđiř.

⁹ Necc nniy ‘Ad nyey x tcejjart n tini,
ad řřfey di řefruę nnes.’

Idmaren nnem *ad iřin* am izenkak n uđiř yar tđiřect,
uca řefwařet n wenzar nnem am tteffařin,

¹⁰ aney nnem am binu iřebęen ařřas...”

“... wenni ittrařen nican yar llif inu,
wenni ittarran iyencicen n yenni ittřen ad nnhezzen.”

Tasriit tessiweř x mmezri nnes i yesři.

- ¹¹ “Nec n llif inu,
uca dayi i ięa mmezri nnes.
- ¹² As-dd, llif inu, eji aney ad nuyur ęar yeyyar,
ad neęęes di ředcur.
- ¹³ Eji aney ad nekkar zic ģima ad nuyur ęar iĥwicen n tzayart,
eji aney ad nęar, ma azbir *aqa* issuffey-dd,
ma tanewwart n wezbir tennurzem,
ma ticejjura n aremman newwarent.
Dinni i ęa wceę tayri inu.
- ¹⁴ Ttiffaĥin n tayri arxunt i řefwaĥ
u tiwa n tewwura nney aqa din frutat icewwaren,
tinni n ttri d tinni ittwaxemmřen,
A llif inu, xemmřeę tent i cek!”

- 8**¹ “Ax, maelik qaę cek d uma,
wenni itęęden di tbbicin n yemma.
Mařa ufię cek di barra, ad cek ssudmey,
břa mma sseĥqaren ayi.
- ² Iři ad cek nedheę, ad cek awyeę ęar taddart n yemma,
cek ad ayi tessřemded *din*.
Ad ac wceę binu ittfuĥen s řectuř ad teswed,
azemmi n *tcejart* inu *n* waremman.
- ³ Azeřmađ nnes aqa-t sadu uzeęif inu,
uca afusi nnes idarree ayi-dd.
- ⁴ Nec ad kennint arrey ttjaęant, *a* yessis n Urcalim:
Mayemmi i ęa thewřent *tayri*
nię ad tt-i-dd tessekkarent,
qbeř mma teks nettat.”

Tasriit teffey-dd zi řexřa ak-d yesři nnes

- ⁵ “Min teena nni *din* igaeęaden zi řexřa,
tęemmed x llif nnes?”
“Sadu *tcejart* n tteffaĥt arrey mmezri nnem,
mani cem dd-tejja yemmam s řehriq n tarwa,
mani cem dd-tejja tenni cem dd-yurwen.”
- ⁶ “Sars ayi am ttabeę x wuř nnek,
am ttabeę x uęiř nnek,
maęar *tayri* tejhed am řmewt,
tusmi teqseĥ am řaxart.
Iceęęaren nnes d iceęęaren n tmessi, iceęęaren n SIDI.
- ⁷ Uřa d aęęas n waman war zemwaren ad sxsesyen *tayri*,
uřa d iyezran war tt ttiwyen.
Iwca ijjen i *tayri* marra aęřa n taddart nnes,
ad t sseĥqaren d aseĥqar.”

Tasřit d aytmas

⁸“Neccin ęarney ict n uęmatney d tamezyant,
ead war d as dd-ffiyen idmaren.

Min i ęa negg i uęmatney
deg wass i di xas i ęa ssiwřen?”

⁹“Maņa nettat d řħiđ,
ad xas nessbedd acbar *am ict n temrist* n nnuqart.
Maņa nettat d tawwart,
ad tt neqqen s tfeřwin n ukeccuđ n tengelt.”

¹⁰“Necc d řħiđ u idmaren inu amecnaw řburjat.
Xenni dewřeę necc di tiřřawin nnes am tenni yufin řeņana.”

Aħwic n tzayart n Suliman d weħwic n tzayart n tesřit

¹¹“Suliman tuęa ęares aħwic n tzayart di Bael-Hamun.
Iwca tzayart nni i ieessasen.

I řęięet nnes qae ijj yiwi-dd ařef n řewzen n nnuqart.

¹²Tazayart inu, aqa tt zzat i tiřřawin inu.
Ařef n řewzen n nnuqart aqa-ten i cek, *a* Suliman,
u ařfayn i ieessasen n řęięet zzayes.”

Ařayi n yesři d tesřit

¹³“*A cem* tenni izeddyen deg iħwicen,
iećiren nnem ttesřan s imezzuęen i tmijja nnem,
qqaren ‘Sesseř ayi t!’”

¹⁴“Deęęa, *a* llif inu,
iři am ięayđ n weęęar
nię am umezyan n udaden
x idurar *iccuren* s řećcub ittfuřen.”